

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
63 Elizabeth II

N° 72

Monday, June 16, 2014

6:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
63 Elizabeth II

Le lundi 16 juin 2014

18 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy

Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Marshall
Martin
Massicotte

McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine

Ringuette
Rivard
Robichaud
Runciman
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy

Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Marshall
Martin
Massicotte

McInnis
McIntyre
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Patterson
Plett
Poirier
Raine

Ringuette
Rivard
Robichaud
Runciman
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Dallaire, who will resign from the Senate on June 17, 2014.

Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Proposed Regulations under Section 66 of the *Human Pathogens and Toxins Act*, pursuant to the *Human Pathogens and Toxins Act*, S.C. 2009, c. 24, sbs. 66.1(1).—Sessional Paper No. 2/41-576.

Presenting or Tabling of Reports from Committees

The Honourable Senator Lang, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, tabled its tenth report entitled: *Canada and Ballistic Missile Defence: Responding to the Evolving Threat*.—Sessional Paper No. 2/41-577S.

The Honourable Senator Lang, moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◊ ◊ ◊

The Honourable Senator Runciman, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its twelfth report (*Bill C-37, An Act to change the names of certain electoral districts and to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act, without amendment*).

The Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Oh, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Dallaire, qui démissionnera du Sénat le 17 juin 2014.

Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Projet de règlement visé à l'article 66 de la *Loi sur les agents pathogènes humains et les toxines*, conformément à la *Loi sur les agents pathogènes humains et les toxines*, L.C. 2009, ch. 24, par. 66.1(1).—Document parlementaire n° 2/41-576.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Lang, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le dixième rapport de ce comité intitulé *Le Canada et la défense antimissiles balistiques : s'adapter à l'évolution du contexte de menace*.—Document parlementaire n° 2/41-577S.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Housakos, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◊ ◊ ◊

L'honorable sénateur Runciman, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le douzième rapport de ce comité (*projet de loi C-37, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales ainsi qu'à modifier la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, sans amendement*).

L'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénateur Oh, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, for the purposes of its consideration of Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, should this bill be referred to the committee, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have the power to meet on Tuesday, June 17, 2014, even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-24, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-17, An Act to amend the Food and Drugs Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Moore introduced a Bill S-222, An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Préavis de motions du gouvernement

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, aux fins de son étude du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, si ce projet de loi est renvoyé au comité, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à se réunir le mardi 17 juin 2014, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Moore dépose un projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et modifiant d'autres lois en conséquence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Third Reading**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Housakos, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the third reading of Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Troisième lecture**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Housakos, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Demers	Lang	Neufeld	Seth
Ataullahjan	Doyle	LeBreton	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
Batters	Eaton	MacDonald	Oh	Stewart Olsen
Bellemare	Enverga	Maltais	Patterson	Tannas
Beyak	Fortin-Duplessis	Marshall	Plett	Tkachuk
Boisvenu	Frum	Martin	Poirier	Unger
Buth	Gerstein	McInnis	Raine	Verner
Carignan	Greene	McIntyre	Rivard	Wallace
Champagne	Housakos	Meredith	Runciman	Wells
Dagenais	Johnson	Mockler	Seidman	White—50

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cowan	Eggleton	Joyal	Munson
Callbeck	Dallaire	Fraser	Lovelace Nicholas	Ringuette
Campbell	Dawson	Furey	Massicotte	Robichaud
Chaput	Day	Hervieux-Payette	Merchant	Smith (<i>Cobourg</i>)
Charette-Poulin	Downe	Hubley	Mitchell	Tardif—29
Cordy	Dyck	Jaffer	Moore	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nolin—1

Accordingly, Bill S-4, as amended, was read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

En conséquence, le projet de loi S-4, tel que modifié, est lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Third reading of Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras.

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

° ° °

Third reading of Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Doyle, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

° ° °

Third reading of Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2015.

The Honourable Senator Buth moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

Troisième lecture du projet de loi C-20, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras.

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

° ° °

Troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

° ° °

Troisième lecture du projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015.

L'honorable sénatrice Buth propose, appuyée par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Second reading of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Projets de loi — Deuxième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Deuxième lecture du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

L'article n^o 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Commons Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., for the third reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that Bill C-394 be not now read a third time, but that it be amended, on page 2, by adding after line 8 the following:

“6.1 Paragraph 196.1(5)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) an offence under section 467.11, 467.111, 467.12 or 467.13;”;

That Bill C-394 be not now read a third time, but that it be amended in clause 9, on page 2, by replacing line 33 with the following:

“solicited, encouraged, coerced or invited is under 18”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., for the third reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

○ ○ ○

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Verner, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Campbell, que le projet de loi C-394 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à la page 2 par adjonction, après la ligne 8, de ce qui suit :

« 6.1 L'alinéa 196.1(5)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) une infraction prévue aux articles 467.11, 467.111, 467.12 ou 467.13; »;

Que le projet de loi C-394 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 9, à la page 2, par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« sollicitée, invitée, contrainte ou encouragée est âgée de ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Verner, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles), mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-217, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.

After debate,

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Beyak, seconded by the Honourable Senator Wells, for the second reading of Bill C-501, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.

Après débat,

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Beyak, appuyée par l'honorable sénateur Wells, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-501, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees — Other

Consideration of the fifth report of the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators (*amendments to the Conflict of Interest Code for Senators*), presented in the Senate on June 13, 2014.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wells, seconded by the Honourable Senator Black, for the adoption of the ninth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on mental health issues affecting serving and retired members of the Canadian Armed Forces—power to hire staff and power to travel*), presented in the Senate on June 5, 2014.

After debate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Cools.

◦ ◦ ◦

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 8, 47, 74, 62, 69, 71, 9, 56, 66, 55 and 60 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 30, 31, 15, 17, 22, 14, 18, 19, 20, 28, 8, 10, 29, 13, 25, 26, 12, 21, 16 and 23 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités — Autres

Étude du cinquième rapport du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs (*modifications au Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), présenté au Sénat le 13 juin 2014.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wells, appuyée par l'honorable sénateur Black, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les problèmes de santé mentale dont sont atteints des membres actifs et à la retraite des forces armées canadiennes—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 5 juin 2014.

Après débat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénatrice Cools.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 8, 47, 74, 62, 69, 71, 9, 56, 66, 55 et 60 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 30, 31, 15, 17, 22, 14, 18, 19, 20, 28, 8, 10, 29, 13, 25, 26, 12, 21, 16 et 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.

Après débat,
L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, which was referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, be withdrawn from the said Committee and referred to the Standing Senate Committee on Human Rights.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Dallaire called the attention of the Senate to the clear and present links between the genocide in Rwanda and the crisis in the Central African Republic today.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Reports of the Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-575.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:41 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

MOTIONS

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, qui a été renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, soit retiré dudit comité et renvoyé au Comité sénatorial permanent des droits de la personne.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Dallaire attire l'attention du Sénat sur les liens clairs et réels qui existent entre le génocide au Rwanda et la crise actuelle en République centrafricaine.

Après débat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports de Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire no 2/41-575.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 23 h 41, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator MacDonald (*June 12, 2014*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator White replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 13, 2014*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dallaire (*June 13, 2014*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator White (*June 12, 2014*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Enverga replaced the Honourable Senator Lang (*June 12, 2014*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 12 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur White a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 13 juin 2014*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 13 juin 2014*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur White (*le 12 juin 2014*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Enverga a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 12 juin 2014*).

